

N° 3517.

---

**ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE  
ET AUTRICHE**

Convention additionnelle à la Convention d'extradition du 31 janvier 1930 entre les deux pays. Signée à Vienne, le 19 mai 1934.

---

**UNITED STATES OF AMERICA  
AND AUSTRIA**

Supplementary Convention to the Extradition Convention of January 31st, 1930, between the Two Countries. Signed at Vienna, May 19th, 1934.

## TEXTE ALLEMAND. — GERMAN TEXT.

No. 3517. — SUPPLEMENTARY CONVENTION<sup>1</sup> TO THE EXTRADITION CONVENTION<sup>2</sup> OF JANUARY 31ST, 1930, BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA AND AUSTRIA. SIGNED AT VIENNA, MAY 19TH, 1934.

N<sup>o</sup> 3517. — ZUSATZABKOMMEN<sup>1</sup> ZUM AUSLIEFERUNGSVERTRAG<sup>2</sup> ZWISCHEN DEN VEREINIGTEN STAATEN VON AMERIKA UND ÖSTERREICH VOM 31. JANUAR 1930. GEZEICHNET IN WIEN, AM 19. MAI 1934.

*English and German official texts communicated by the Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary of the United States of America at Berne and by the Federal Minister for Foreign Affairs of Austria. The registration of this Convention took place October 3rd, 1934.*

*Textes officiels anglais et allemand communiqués par l'envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire des Etats-Unis d'Amérique à Berne et le ministre fédéral des Affaires étrangères d'Autriche. L'enregistrement de cette convention a eu lieu le 3 octobre 1934.*

THE UNITED STATES OF AMERICA and AUSTRIA, desiring to enlarge the list of crimes on account of which extradition may be granted under the Convention concluded between the United States and Austria on January 31st, 1930, with a view to the better administration of justice and prevention of crime within their respective territories and jurisdictions, have resolved to conclude a Supplementary Convention for this purpose and have appointed the following Plenipotentiaries :

THE PRESIDENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA :

Mr. Alfred W. KLIEFOTH, his Chargé d'Affaires *ad interim* to Austria, and

THE FEDERAL PRESIDENT OF AUSTRIA :

Dr. Engelbert DOLLFUSS, Federal Chancellor,

DIE VEREINIGTEN STAATEN VON AMERIKA sowie ÖSTERREICH haben, von dem Wunsche beseelt, das Verzeichnis der Verbrechen, derentwegen nach dem am 31. Jänner 1930 zwischen ihnen geschlossenen Vertrag die Auslieferung bewilligt werden kann, zum Behufe der besseren Rechtspflege und der wirksameren Verhinderung von Verbrechen innerhalb ihres Gebietes und ihrer Gerichtsbarkeit zu ergänzen, beschlossen, zu diesem Zwecke ein Zusatzabkommen abzuschliessen, und haben zu ihren Bevollmächtigten ernannt :

DER PRÄSIDENT DER VEREINIGTEN STAATEN VON AMERIKA :

Herrn Alfred W. KLIEFOTH, seinen Geschäftsträger *ad interim* in Österreich, und

DER BUNDESPRÄSIDENT VON ÖSTERREICH :

Herrn Dr. Engelbert DOLLFUSS, Bundeskanzler.

<sup>1</sup> The exchange of ratifications took place at Vienna, September 5th, 1934.

<sup>2</sup> Volume CVI, page 379, of this Series.

<sup>1</sup> L'échange des ratifications a eu lieu à Vienne, le 5 septembre 1934.

<sup>2</sup> Volume CVI, page 379, de ce recueil.

Who, after having communicated to each other their respective full powers, found to be in good and due form, have agreed upon and concluded the following Articles :

*Article I.*

The following crimes are added to the list of crimes numbered 1 to 22 in Article II of the said Convention of January 31st, 1930, on account of which extradition may be granted, that is to say :

23. Crimes against the bankruptcy laws.

*Article II.*

The present Convention shall be considered as an integral part of the said Extradition Convention of January 31st, 1930, and Article II of the last-mentioned Convention shall be read as if the list of crimes therein contained had originally comprised the additional crimes numbered 23 in the first Article of the present Convention.

The present Convention shall be ratified by the High Contracting Parties in accordance with their respective constitutional methods, and shall take effect on the date of the exchange of ratifications which shall take place at Vienna as soon as possible.

In witness whereof the above-mentioned Plenipotentiaries have signed the present Convention in both the English and German languages, and have hereunto affixed their seals.

Done, in duplicate, at Vienna, this 19th day of May, nineteen hundred and thirty-four.

Diese haben nach Austausch ihrer in guter und gehöriger Form befundenen Vollmachten die folgenden Artikel vereinbart und beschlossen :

*Artikel I.*

Das Verzeichnis der im Artikel II des Vertrages vom 31. Jänner 1930 unter Nr. 1 bis 22 angeführten Verbrechen, derentwegen die Auslieferung bewilligt werden kann, wird durch folgendes Verbrechen ergänzt :

23. Betrügerische Krida.

*Artikel II.*

Das vorliegende Abkommen soll einen Bestandteil des Vertrages vom 31. Jänner 1930 bilden, und Artikel II dieses Vertrages soll so gelten, als ob das darin enthaltene Verzeichnis der Verbrechen von Anfang an das unter Nr. 23 im Artikel I des vorliegenden Abkommens hinzugefügte Verbrechen mitumfasst hätte.

Das vorliegende Abkommen wird durch die Hohen Vertragschliessenden Teile nach den Bestimmungen ihrer Verfassung ratifiziert werden und wird mit dem Austausch der Ratifikationsurkunden, der in Wien so bald wie möglich erfolgen soll, in Kraft treten.

Zu Urkund dessen haben die oben erwähnten Bevollmächtigten das vorliegende, in englischer und deutscher Sprache abgefasste Abkommen unterzeichnet und ihre Siegel beigesetzt.

Geschehen in zweifacher Ausfertigung zu Wien, am 19. Mai eintausendneunhundertvierunddreissig.

Alfred W. KLIEFOTH.

Dr. E. DOLLFUSS.

Certified to be a true and complete textual copy of the original Treaty in all the languages in which it was signed.

For the Secretary of State  
of the United States of America :

P. F. Allen,

*Acting Chief Clerk and Administrative Assistant.*

<sup>1</sup> TRADUCTION. — TRANSLATION.N<sup>o</sup> 3517. — CONVENTION ADDITIONNELLE A LA CONVENTION D'EXTRADITION DU 31 JANVIER 1930, ENTRE LES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE ET L'AUTRICHE. SIGNÉE A VIENNE, LE 19 MAI 1934.

LES ETATS-UNIS D'AMÉRIQUE et L'AUTRICHE, désireux d'étendre la liste des crimes pour lesquels l'extradition peut être accordée en vertu de la Convention conclue le 31 janvier 1930 entre les États-Unis et l'Autriche, afin d'assurer une meilleure administration de la justice et de réprimer plus efficacement la criminalité sur leurs territoires et dans leurs juridictions respectives, ont à cet effet décidé de conclure une convention complémentaire et désigné pour leurs plénipotentiaires :

LE PRÉSIDENT DES ETATS-UNIS D'AMÉRIQUE :

M. Alfred W. KLIEFOTH, son chargé d'Affaires *ad interim* en Autriche ;  
et

LE PRÉSIDENT FÉDÉRAL DE L'AUTRICHE :

Le D<sup>r</sup> Engelbert DOLLFUSS, chancelier fédéral ;

Lesquels, après s'être communiqué réciproquement leurs pleins pouvoirs, trouvés en bonne et due forme, sont convenus des articles suivants :

*Article premier.*

Est ajouté à la liste des crimes énumérés à l'article II, N<sup>os</sup> 1 à 22, de la Convention du 31 janvier 1930, pour lesquels l'extradition peut être accordée, le crime suivant :

23. Banqueroute frauduleuse.

*Article II.*

La présente convention fait partie intégrante de la Convention d'extradition du 31 janvier 1930, et l'article II de cette dernière convention s'appliquera comme si la liste des crimes qui y sont énumérés avait compris, dès le début, le crime désigné sous le N<sup>o</sup> 23 à l'article premier de la présente convention.

La présente convention sera ratifiée par les Hautes Parties contractantes conformément aux dispositions de leurs constitutions respectives ; elle entrera en vigueur dès l'échange des instruments de ratification, qui aura lieu à Vienne le plus tôt possible.

En foi de quoi les plénipotentiaires susmentionnés ont signé la présente convention établie en langues anglaise et allemande et y ont apposé leurs sceaux.

Fait en double expédition à Vienne le 19 mai 1934.

Alfred W. KLIEFOTH.  
D<sup>r</sup> E. DOLLFUSS.

<sup>1</sup> Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations, à titre d'information.

<sup>1</sup> Translated by the Secretariat of the League of Nations, for information.